

Juli Sandaran
(1914-1995)

STABAT MATER

per a cor mixt, quartet de corda i orgue



dinsic.com

Stabat Mater

per a cor mixt, quartet de corda i orgue

1a edició: octubre 2019

© Juli Sandaran (hereus)

© DINSIC Publicacions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529

08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.com

Revisió de l'edició: Pau Sandaran

Montserrat Bonet

Disseny coberta: Isabel Camps Sandaran

Maquetació: DINSIC GRÀFIC

Imprès a: Service Point

Pau Casals, 161-163

08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)

Dipòsit legal: 28572-2019

ISMN: 979-0-69231-985-6

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compresa la re-prografia i el tractament informàtic, i també la distribució d'exemplars mitjançant lloguer i préstec, resten rigorosament prohibides sense l'autorització escrita de l'editor o entitat autoritzada, i estaran sotmeses a les sancions establertes per la llei.

Distribueix: DINSIC Distribucions Musicals, S.L.

Magatzem: Sepúlveda, 84 - 08015 Barcelona

Seu social: Gran Via de les Corts Catalanes, 529 - 08011 Barcelona

email: dinsic@dinsic.com

www.dinsic.com

Presentació

Per expressar el dolor de la mare de Jesús a la creu, en Juli Sandaran escriu aquesta cantata formada per vint variacions corals diferents, una per verset. En cada un dels corals destaca la melodia del lament de la mare de Jesús, com un leitmotiv. Cada verset de l'Stabat Mater en llatí s'intercala amb variacions instrumentals que precedeixen el cor com a interludis musicals ben variats. El cor canta *a cappella*, acompanyat per l'orgue o doblat pel quartet, sempre en format coral. Hi trobem des de corals simples a tres veus fins a corals a vuit, alguns només en veu femenina, masculina o solista en format arcaic i estàtic, harmònicament jazzístics.

Un quartet de corda i l'orgue són els instruments obligats que, farcits de ritmes i harmonies atrevides, s'alternen o acompanyen el cor. L'orgue il·lumina amb color i timbre algunes variacions. Molts dels interludis musicals són rítmicament rics i compensats, a vegades amb un deix tradicional. El leitmotiv del lament de la Mare de Déu viatja d'un instrument a l'altre, a vegades en estil contrapuntístic. El trobem a la introducció, entremig i al final de l'obra. Sovint podreu escoltar acords secs i repetits que podríem imaginar com a cops de fuet mentre el violí segon canta un lament lent i dolorós. La mort de Jesús és amarga com el vinagre que els soldats romans li donaven per calmar la set. Aquest és el context de l'obra que Sandaran il·lustra musicalment amb veneració.

Montserrat Bonet, directora de cor

Presentación

Para expresar el dolor de la madre de Jesús en la cruz, Juli Sandaran escribe esta cantata formada por veinte variaciones corales diferentes, una por versículo. En cada uno de los corales destaca la melodía del lamento de la madre de Jesús, como un leitmotiv. Cada versículo del Stabat Mater en latín se intercala con variaciones instrumentales que preceden el coro como interludios musicales muy variados. El coro canta *a capela*, acompañado por el órgano o doblado por el cuarteto, siempre en formato coral. Encontramos desde corales simples a tres voces hasta corales a ocho, algunos solo en voz femenina, masculina o solista en formato arcaico y estático, armónicamente jazzísticos.

Un cuarteto de cuerda y el órgano son los instrumentos obligados que, rellenos de ritmos y armonías atrevidas, se alternan o acompañan el coro. El órgano ilumina con color y timbre algunas variaciones. Muchos de los interludios musicales son rítmicamente ricos y compensados, a veces con un regusto tradicional. El leitmotiv del lamento de la Virgen viaja de un instrumento al otro, a veces en estilo contrapuntístico. Lo encontramos en la introducción, en medio y al final de la obra. A menudo podréis escuchar acuerdos secos y repetidos que podríamos imaginar como latigazos mientras el violín segundo canta un lamento lento y doloroso. La muerte de Jesús es amarga como el vinagre que los soldados romanos le daban para calmar la sed. Este es el contexto de la obra que Sandaran ilustra musicalmente con veneración.

Montserrat Bonet, directora de coro

Presentation

In order to express the pain of the mother of Jesus on the cross, Juli Sandaran composes this cantata formed by eight different choral variations, one per verse. In each of the chorales, the melody of the cry of Jesus' mother stands out like a leitmotiv. Each verse of the Stabat Mater in Latin is intermixed with instrumental variations that precede the chorale like highly varied musical interludes. The choir sing *a cappella* or rather accompanied by the organ or by the quartet, always in a choral format. It includes simple chorales for three voices to ones for as many as eight, some with only female, male or solo voice in archaic, static format, harmoniously jazzy.

A quartet for string and the organ are the compulsory instruments that alternate and accompany the choir, imbued with rhythm and brazen harmony. The organ brightens the piece, endowing certain variations with colour and tone. Many of the musical interludes are rhythmically enriched and sometimes offset with a traditional tone. The leitmotiv of the Mother of God's cry travels from one instrument to the next, sometimes in a contrapuntal style. We find it in the introduction, the middle and the end of the piece. You can often hear dry, repeated chords that we can imagine as whiplashes while the second violin rings out a slow, painful cry. The death of Jesus is as bitter as the vinegar the Roman soldiers gave him to quench his thirst. This is the context of the piece that Sandaran musically illustrates with reverence.

Montserrat Bonet, choir conductor

Stabat Mater

A la memòria de Cristòfor Taltabull
per a cor mixt, quartet de corda i orgue

Juli Sandaran (1914-1995)

Lent ♩ = 60

The musical score is written for a mixed choir, string quartet, and organ. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Lent' with a quarter note equal to 60 beats per minute. The score is divided into two systems. The first system includes the vocal parts (Soprano, Contralt, Tenor, Baix) and the string quartet (Violí I, Violí II, Viola, Violoncel). The second system includes the organ. The vocal parts are mostly silent in the first system, with some notes in the second system. The string quartet has some melodic lines in the first system, with a 'mf' (mezzo-forte) dynamic marking. The organ is silent in the first system and has some notes in the second system.

Soprano

Contralt

Tenor

Baix

Violí I

Violí II

Viola

Violoncel

Orgue

VII

127 $\text{♩} = 60$

S Pro pec - cá - tis sú - æ gén - tis ví - dit Jé - sum in tor - mén - tis,

C Pro pec - cá - tis sú - æ gén - tis ví - dit Jé - sum in tor - mén - tis,

T

B Pro pec - cá - tis sú - æ gén - tis ví - dit Jé - sum in tor - mén - tis,

Org.

133

S et fla - gé - llis súb - di - tum.

C et fla - gé - llis súb - di - tum.

T

B et fla - gé - llis súb - di - tum.

VI. I *mf* *ff*

VI. II *mf* *ff*

Vla. *mf* *ff*

Vc. *mf* *ff*

Org.

XVI

Lent (♩ = 60)

281

S

C

T

B

Fac ut pór-tem Chrís-ti mór-tem,

281

VI. I

5

VI. II

Vla.

Vc.

281

Org.

XX CORAL

355

S

Quan-do cor-pus mo-ri - é - tur,

C

Quan-do cor-pus mo-ri - é - tur,

T

8

Quan-do cor-pus mo-ri - é - tur,

B

Quan-do cor-pus mo-ri - é - tur,

355

VI. I

VI. II

Vla.

Vc.

355

Org.